



## CHAPITRE 68

Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville

[Sanctionnée le 10 février 1955]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Victoriaville a, par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 1 Édouard VIII, chapitre 8, telle que modifiée par la loi 3 George VI, chapitre 116; par la loi 4 George VI, chapitre 93; par la loi 14-15 George VI, chapitre 84; par les lois 1-2 Elizabeth II, chapitres 80 et 81, et par la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 86, soit de nouveau modifiée afin de lui donner des pouvoirs additionnels;

Attendu qu'elle demande l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
a. 26, am.  
pour la  
ville.

**1.** Les paragraphes 7° et 8° de l'article 26 de la Loi des cités et villes, tels qu'édictees, pour la ville de Victoriaville, par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 84, sont remplacés par les paragraphes suivants:

Octrois.

"7° Octroyer des deniers pour aider dans la ville ou ailleurs;

a) aux sociétés scientifiques, artistiques, littéraires, patriotiques, sportives, récréatives, agricoles ou avicoles;

b) à toutes communautés religieuses, hôpitaux, orphelinats et dispensaires;

c) à toutes institutions, associations, conférences ou organisations de charité,

## CHAPTER 68

An Act to amend the charter of the town of Victoriaville

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Preamble.

**W**HEREAS the town of Victoriaville has, by its petition, represented that it is necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 1 Edward VIII, chapter 8, as amended by the acts 3 George VI, chapter 116; 4 George VI, chapter 93; 14-15 George VI, chapter 84; 1-2 Elizabeth II, chapters 80 and 81, and 2-3 Elizabeth II, chapter 86, be again amended in order to give it additional powers;

Whereas it prays for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant the prayer contained in such petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Paragraphs 7 and 8 of section 26 of the Cities and Towns Act, enacted, for the town of Victoriaville, by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 84, are replaced by the following paragraphs:

R.S.,  
c. 233,  
s. 26, am.  
for town.

"7. Grant moneys to assist, in the town or elsewhere:

a. scientific, artistic, literary, patriotic, sporting, recreational, farming or poultry associations;

b. any religious community, hospital, orphanage or dispensary;

c. any institution, association, conference or organization existing for purposes

d'orientation, d'hygiène sociale, de tourisme, de bien-être social, moral ou physique;

d) aux associations de scouts et de guides;

e) aux foyers et maisons de refuge;

f) pour maintenir ou aider à l'établissement et au maintien de bibliothèques publiques et musées publics et contribuer à l'entretien des chemins d'hiver en dehors de la ville, le tout aux conditions que le conseil pourra imposer.

**Limite.** Tous les octrois ainsi appropriés ne devront pas dépasser la somme de quinze mille dollars annuellement; cette somme pourra être distribuée au gré du conseil en vertu de résolution.

**Terrains de jeu, etc.** "8° Passer des contrats avec des associations sans but lucratif pour fins d'organisation des loisirs en cette ville, pour la gestion et l'administration de ses terrains de jeux, de son stade, de ses patinoires ou autres lieux publics d'amusement et leur accorder, à même ledit montant de quinze mille dollars prévu au paragraphe précédent, les fonds nécessaires à cette fin, aux conditions que le conseil pourra établir par simple résolution."

**S.R., c. 233, s. 68a, aj. pour la ville.** 2. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Victoriaville, en y ajoutant, après l'article 68, l'article suivant:

**Commission d'urbanisme.** "68a. Le conseil est autorisé à instituer, par règlement, une commission d'urbanisme composée de pas moins de cinq membres ni de plus de sept, dont un échevin et les autres choisis parmi les citoyens de la ville ayant, dans l'opinion des membres du conseil, les qualités requises pour en faire partie.

**Durée.** Cette commission est constituée pour le temps déterminé par le conseil.

**Services.** Les membres de cette commission resteront en fonction durant bon plaisir et leurs services seront gratuits.

**Attributions, etc.** Les attributions, pouvoirs et devoirs de cette commission seront définis par des règlements adoptés à cette fin par le conseil. Sur demande du conseil, elle devra lui rendre compte de ses travaux et de ces décisions en lui transmettant des

of charity, vocational guidance, social hygiene, travel or social, moral or physical welfare;

d. boy scouts and girl guides associations;

e. homes and houses of refuge;

f. to maintain or aid in the establishment and maintenance of public libraries and museums, and contribute to the upkeep of winter roads outside the town, the whole on such conditions as the council may prescribe.

**Limit.** All grants so appropriated shall not exceed the sum of fifteen thousand dollars annually; such sum may be distributed by resolution at the will of the council.

"8. Make contracts with non-profit associations for purposes of recreational guidance in the town, for the management and administration of its playgrounds, stadium, skating rinks or other public places of amusement, and grant them, out of the said sum of fifteen thousand dollars contemplated in the preceding paragraph, the necessary funds for such purposes, on such conditions as the council may establish by mere resolution."

**R.S., c. 233, s. 68a, added for town.** 2. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Victoriaville, by adding, after section 68, the following section:

"68a. The council is authorized to establish, by by-law, a town-planning commission composed of not less than five members nor more than seven, one of whom shall be an alderman and the others chosen from among the citizens of the town who, in the opinion of the members of the council, are qualified to be members thereof.

**Duration.** Such commission shall be constituted for such time as the council may determine.

**Services.** The members of such commission shall remain in office during pleasure and shall serve gratuitously.

**Attributions, etc.** The attributions, powers and duties of the commission shall be defined by by-laws adopted for such purpose by the council. On request from the council, the commission shall render it an account of its works and decisions by transmitting

Autorisation. rapports signés soit par son président, soit par la majorité de ses membres.

Dépense maximum. Tout projet comportant une dépense de deniers devra au préalable être autorisé par le conseil.

La ville est autorisée à dépenser une somme n'excédant cinq mille dollars par année pour les œuvres à être accomplies par la commission."

S.R., c. 233, a. 124, remp. pour la ville. Cens d'éligibilité.

**3.** L'article 124 de la Loi des cités et villes, est remplacé, pour la ville de Victoriaville, par le suivant:

"**124.** Nul ne peut être mis en nomination pour la charge de maire ou d'échevin, ni être élu à cette charge, à moins que, durant les douze mois précédant immédiatement la mise en nomination, il n'ait possédé dans la municipalité et ne possède encore, à la date de la mise en nomination et à celle de l'élection à titre de propriétaire, en son propre nom, des biens fonds d'une valeur inscrite au rôle d'évaluation en vigueur à la date de la présentation, d'au moins trois mille dollars pour le maire et deux mille dollars pour les échevins, après déduction faite de toute hypothèque et de tout privilège enregistré sur tels biens-fonds.

Idem. Nul ne peut occuper ou continuer d'occuper la charge de maire ou d'échevin, s'il ne possède ou s'il cesse de posséder le sens d'éligibilité prescrit par le présent article."

S.R., c. 233, a. 135, remp. pour la ville. Époque de la confection.

**4.** L'article 135 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Victoriaville, par le suivant:

"**135.** Chaque année, avant le 1er avril, le greffier dresse ou fait dresser sous sa direction, de la manière ci-après indiquée, une liste, pour la municipalité, des personnes inscrites sur le rôle d'évaluation, ainsi que sur le rôle de perception des taxes de la municipalité, et possédant le sens électoral requis.

Délai. Le greffier est dispensé de dresser cette liste avant le 1er décembre 1954."

S.R., c. 233, a. 426, am. pour la ville.

**5.** L'article 426 de la Loi des cités et villes, tel que modifié, pour la ville de Victoriaville, par la loi I Édouard VIII,

to its reports signed either by its chairman or by the majority of its members.

Any project involving expenditure of money shall be previously approved by the council.

The town is authorized to spend a sum not exceeding five thousand dollars per annum for the work to be carried out by the commission."

**3.** Section 124 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Victoriaville, by the following:

"**124.** No one may be nominated for, nor elected to the office of mayor or councillor unless he has possessed during the twelve months immediately preceding the nomination and still possesses on nomination day and on election day, as owner, in his own name, real estate in the municipality of the value as entered on the valuation roll in force at the date of the election of at least three thousand dollars for the mayor and two thousand dollars for the aldermen, after deduction of every privilege and hypothec registered against such real estate.

No one may hold or continue to hold the office of mayor or of councillor if he does not possess or if he ceases to possess the qualifications set forth in this section."

**4.** Section 135 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Victoriaville, by the following:

"**135.** Prior to the 1st of April, of each year, there shall be prepared by the clerk, or under his direction, in the manner hereinafter mentioned, a list for the municipality of the names of persons entered on the valuation roll as well as on the collection roll of the municipality and qualified to be entered in the electoral list.

The clerk shall not be bound to prepare such list prior to the 1st of December, 1954."

**5.** Section 426 of the Cities and Towns Act, as amended, for the town of Victoriaville, by the act 1 Edward VIII, chapter

Author-ization.

Maxi-mum expendi-ture.

R.S., c. 233, s. 124, replaced for town.

Properly qualifi-cation.

Idem.

R.S., c. 233, s. 135, replaced for town.

Time of prepara-tion.

Delay.

R.S., c. 233, s. 426, am. for town.

chapitre 8, article 14, est de nouveau modifié, en ajoutant, après le paragraphe 1°, le paragraphe 1°a:

Règle-  
ment de  
zonage.

"1°a Toutefois, sans autre formalité que l'approbation du conseil municipal et du ministre des affaires municipales et la publication du règlement en la manière ordinaire, le conseil est autorisé à adopter, d'ici le premier jour de janvier 1957, sujet au règlement de construction, un règlement indiquant les zones dans lesquelles certaines constructions ou établissements commerciaux ou industriels pourront être érigés."

S.R.,  
c. 233,  
a. 446a,  
rempl.  
pour la  
ville.

6. L'article 446a, de la Loi des cités et villes, édicté pour la ville de Victoriaville, par l'article 5 de la loi 14-15 George VI, chapitre 84, est remplacé par le suivant:

Taxe  
d'eau sur  
lots non  
bâties, etc.

"446a. Dans le cas de lots non bâtis, la taxe d'eau peut être imposée sur iceux, mais le montant annuel de ladite taxe ne devra pas excéder quatre pour cent de la valeur du terrain tel que porté au rôle d'évaluation municipal en vigueur, et de plus, dans ces cas, la municipalité ne sera pas tenue de poser les tuyaux de distribution jusqu'à l'alignement de la rue, mais il sera nécessaire que le tuyau maître des systèmes d'aqueduc et d'égout passe devant cesdits lots non bâtis. Quelle que soit la valeur du terrain telle que portée au rôle d'évaluation, le montant annuel de la taxe ci-dessus mentionnée ne devra pas être inférieur à cinq dollars ni excéder trente dollars pour chaque lot."

S.R.,  
c. 233,  
a. 472,  
am. pour  
la ville.

Nuisan-  
ces.

7. L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Victoriaville, en ajoutant, après le paragraphe 1°, le suivant:

"1°a Pour décréter que le fait par le propriétaire, l'occupant ou le locataire d'un lot vacant ou en partie bâti, de laisser pousser sur ledit lot des branches, broussailles et longues herbes, ou d'y laisser des ferrailles, vieilles machineries ou parties de vieilles machineries, déchets, détritiques, papiers ou bouteilles vides, constitue une nuisance, et pour imposer des amendes aux personnes qui laissent exister telles nuisances, et pour prescrire les mesures propres à les empêcher."

8, section 14, is again amended, for the said town, by adding after paragraph 1, paragraph 1a:

"1a. Nevertheless, without any other formality than the approval of the municipal council and of the Minister of Municipal Affairs and the publication of the by-law in the ordinary manner, the council is authorized to pass, until the first day of January, 1957, subject to the building by-law, a by-law indicating the zones where certain commercial or industrial constructions or establishments may be erected."

Zoning  
by-law.

6. Section 446a of the Cities and Towns Act, enacted for the town of Victoriaville, by section 5 of the act 14-15 George VI, chapter 84, is replaced by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 446a,  
replaced  
for town.

"446a. In the case of lots not built upon, the water-rate may be imposed upon them, but the annual amount of the said water-rate shall not exceed four per cent of the value of the land, as entered on the municipal valuation roll in force, and moreover, in such cases, the municipality shall not be bound to lay the distribution pipes to the line of the street, but the main pipe of the water-works and sewage systems must pass before such said lots not built upon. Whatever be the value of the land as entered on the valuation roll, the annual amount of the tax above-mentioned shall not be less than five dollars nor more than thirty dollars for each lot."

Water-  
rate on  
lots not  
built  
upon.

7. Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Victoriaville, by adding, after paragraph 1, the following:

"1a. To decree that for the owner occupant or tenant of a vacant lot, or of one partially built upon, to allow branches, bushes and long weeds to grow there, or to leave thereon scrap iron, old machinery or parts thereof, rubbish, refuse, paper or empty bottles, constitutes a nuisance, and to impose fines on persons who permit such nuisances to exist, and to prescribe appropriate measures to prevent the same."

Nuisan-  
ces.



S.R.,  
c. 233,  
a. 485a,  
aj. pour  
la ville.

**8.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Victoriaville, en ajoutant, après l'article 485, le suivant :

Experts  
aux esti-  
mateurs.

**"485a.** Le conseil pourra, par résolution, adjoindre un ou des experts aux estimateurs en vue de conseiller et d'aider ces derniers à établir la valeur réelle des biens imposables de la ville ou de certaines catégories d'iceux."

S.R.,  
c. 233,  
a. 604a-  
604e,  
aj. pour  
la ville.

**9.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Victoriaville, en ajoutant, après l'article 604, les articles suivants :

Fonds de  
roule-  
ment.

**"604a.** Dans le but de mettre à la disposition du conseil des deniers dont il peut avoir besoin soit pour rencontrer les dépenses de la ville, au cours d'un exercice, en attendant la perception des revenus du même exercice, soit pour défrayer le coût de certains travaux d'utilité publique, qui ne sont pas de simple entretien ou de certains achats non d'usage courant, entraînant un déboursé qui n'est pas suffisamment élevé pour justifier un emprunt à long terme, le conseil peut constituer par règlement un fonds connu sous le nom de "fonds de roulement".

Capital.

**"604b.** Le capital de ce fonds n'excède pas cinquante mille dollars et est constitué, pour débiter, par le produit d'un emprunt d'égal montant.

Emprunt.

**"604c.** La ville est autorisée à emprunter une somme de cinquante mille dollars, remboursable dans une période de quinze ans, en suivant les formalités requises par la loi pour tout règlement décrétant un emprunt, sauf que l'approbation des électeurs municipaux, propriétaires d'immeubles imposables, n'est pas requise.

Emprunts  
de ce  
fonds.

**"604d.** Le conseil peut, par résolution, emprunter de ce fonds les deniers dont il peut avoir besoin pour les fins mentionnées à l'article 604a ci-dessus. Aucun de ces emprunts ne devra être pour un terme excédant cinq ans. Cependant, les emprunts contractés en attendant la perception des revenus devront être remboursés dans les douze mois de la date de leur approbation. La résolution auto-

**8.** The Cities and Towns Act is amended, for the town of Victoriaville, by adding, after section 485, the following :

R.S.,  
c. 233,  
s. 485a,  
added  
for town.

**"485a.** The council may, by resolution, provide the assessors with one or more experts with a view of counselling and helping the former to establish the real value of the taxable property of the town or of certain categories of such property."

Experts  
to asses-  
sors.

**9.** The Cities and Towns Act is amended, for the town of Victoriaville, by adding, after section 604 thereof, the following sections :

R.S.,  
c. 233,  
s. 604a-  
604e,  
added  
for town.

**"604a.** With a view to placing at the disposal of the council the moneys it may need either to meet the expenses of the town during a fiscal year, pending the receipt of revenues of the same fiscal year, or to pay the cost of certain public utility works which are not matters of mere maintenance, or of certain purchases not usually made and which are not so costly as to justify a long-term loan, the council may, by by-law, constitute, a fund known as the "working-fund".

Working-  
fund.

**"604b.** The capital of such fund shall not exceed fifty thousand dollars and shall be constituted, at the beginning, by the proceeds of a loan of an equal amount.

Capital.

**"604c.** The town is authorized to borrow a sum of fifty thousand dollars repayable in a period of fifteen years in accordance with the formalities prescribed by law for any loan by-law, except that the approval of the municipal electors who are owners of taxable immoveable property shall not be required.

Loan.

**"604d.** The council may, by resolution, borrow from such fund the moneys it may need for the purposes contemplated in the foregoing section 604a. No such loan shall be for a term exceeding five years. Nevertheless the loans contracted pending the collection of revenues shall be repaid within twelve months from the date of their approval. The resolution authorizing the loan shall

Loans  
from such  
fund.

risant l'emprunt indiquera de quelle manière se fera le remboursement et advenant que les revenus généraux seraient insuffisants pour parfaire ce remboursement, une taxe spéciale devra être imposée à un taux suffisant pour rencontrer les échéances annuelles. Lesdits emprunts, pour être valables, sont sujets à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec.

determine how it shall be repaid, and if the general revenues should be insufficient to effect such repayment, a special tax shall be imposed at a rate sufficient to meet the sums falling due each year. To be valid, the said loans shall be subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission.

Place-  
ments.

**"604e.** Le conseil peut affecter les deniers liquides de ce fonds pour acheter des obligations du Canada ou de la province de Québec qui resteront à l'actif dudit fonds."

**"604e.** The council may appropriate the liquid moneys of such fund to purchase bonds of Canada or of the Province of Quebec which shall remain credited to such fund." Invest-  
ments.

Appro-  
priations  
autori-  
sées.

**10.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la ville de Victoriaville peut, sans autre formalité que l'adoption d'un règlement par le conseil municipal, son approbation par le ministre des affaires municipales et la Commission municipale de Québec, sa publication en la manière ordinaire, approprier à des fins autres que celles prévues aux règlements numéros 273, 292, 313 et 335, les deniers disponibles provenant desdits règlements.

**10.** Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the town of Victoriaville may, without other formality than the passing of a by-law by the municipal council, its approval by the Minister of Municipal Affairs and the Quebec Municipal Commission, its publication in the ordinary manner, appropriate for purposes other than those provided for in by-laws numbers 273, 292, 313 and 335, the monies available coming from such by-laws. Appro-  
priations  
author-  
ized.

Entrée en  
vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.